DOCUMENT RESUME

FL 018 817

ED 323 766

AUTHOR Tegey, Habibullah; Robson, Barbara
TITLE Beginning Pashto: Workbook Tapescript.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
SPONS AGENCY Center for International Education (ED), Washington, DC.
PUB DATE 90
CONTRACT P017A-90055
NOTE 73p.; For other materials in the set, see FL 018 814-819.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS Case (Grammar); *Cues; Educational Resources; Grammar; Instructional Materials; Native Speakers; *Oral Language; *Pashto; Pronunciation; *Second Language Instruction; *Second Language Learning; *Speech Skills; Tape Recordings; Uncommonly Taught Languages; *Verbal Communication

ABSTRACT

This workbook tapescript is a component of "Beginning Pashto," a set of materials (including a textbook, student workbook, teacher's manual and glossary) that teaches the Pashto language. The tapescript consists of the prompts for the exercises marked with a T in the workbook. The workbook tapescript has been designed for the would-be Pashto learner who does not have access to a Pashto teacher, or for situations in which the Pashto student needs taped exercises. The prompts are also given at the end of the units in the teachers' manual. To use the transcript component of the course, the help of a native speaker of Pashto is required for recording the contents of the tapescript. (GLR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED323766

ابتدائی پښتو
Beginning Pashto

د درسی کتاب
د ضمیمې متن
Workbook Tapescript

Habibullah Tegey
Barbara Robson

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
G.R. Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Center for Applied Linguistics
Washington, D.C.

FL018817

ابتدائی پښتو

Beginning Pashto

د درسی کتاب
د ضمیمې متن

Workbook Tapescript

Center for Applied Linguistics

Beginning Pashto

Overview

Beginning Pashto (ابتدائی پښتو) is a set of materials teaching the Pashto language. Each of the fourteen units provides about ten hours of class work, and therefore should be sufficient for two semesters of academic language training (three hours a week in class, with possibly two hours of lab or practice), or about five weeks in an intensive course (six hours a day in class, five days a week). The materials are designed to bring an English-speaking student to a 1+ or 2 on the ILR proficiency scale, or an Intermediate High or Advanced on the ACTFL proficiency scale.

The language taught the materials is Afghan Pashto, in particular the standard central dialect spoken in Kabul and used in the official media. The materials have been proof-read and field-tested by Kandahari Pashtuns; the words and phrases in them are familiar to speakers of the Kandahari dialect as well.

The Pashto writing system is taught in the first unit, and is used in the presentation of material from then on. In the first three units, material is also in a romanized transcription. After that, the transcription of a word or phrase is given only when the word or phrase is introduced, or when the point under discussion is pronunciation.

The materials consist of:

Textbook (د درسی کتاب)

Student Workbook (د درسی کتاب ضمیمه)

Teachers' Manual (د ښوونکی لارښود)

Pashto-English Glossary (لغت)

Textbook Tapescript (د درسی کتاب د تېپ متن)

Workbook Tapescript (د درسی کتاب د ضمیمې متن)

As was mentioned before, the first unit in the Textbook teaches the Pashto writing system. The other thirteen units present the language via dialogues and readings on various topics (e.g. food, shopping, weather, family, etc.), with accompanying presentations on grammar and vocabulary, and exercises for oral practice and conversation. Each unit contains a Diversion - a proverb, poem or story - intended to amuse the student, and to provide him or her with a glimpse of Pashto folk literature.

The dialogues revolve around the activities of a group of Pashtuns and Americans at an American university, so that the American student is provided with language and

vocabulary of immediate usefulness. The readings for the most part describe Pashtun life and customs in Afghanistan, and are related to the topic in the corresponding dialogue.

The Workbook provides background information on Pashtun culture, discussion of grammar points, and information on individual vocabulary items. Each unit in the Workbook contains a number of exercises providing additional listening and writing practice on the points covered in the Textbook. The listening exercises require the student to listen to a prompt, then respond in some way; the prompts are not given in the Workbook exercises.

The Teachers' Manual, in Pashto, is written for the native speaker of Pashto who is educated but does not have a background in language teaching or an extensive background in Pashto grammar. It explains the presentation of grammar points, and gives other information of use to the teacher. At the end of each unit, the prompts for the listening exercises in the Workbook are given for the teacher's convenience.

The Glossary contains, in dictionary form, all the words taught in the materials. In addition to providing information on individual lexical items, it gives the student practice in using a list in Pashto alphabetical order.

The Text Tapescript and Workbook Tapescript have been developed for students of Pashto who do not have regular access to a native speaker of the language. They provide the means for such students to identify a Pashto speaker, then make arrangements with him or her to tape the important parts of the Textbook and the listening exercises in the Workbook. The tapescripts are not necessary in situations where there is a Pashto-speaking teacher.

All these materials are in the public domain, and copies may be made of them as needed. Each component is listed in the ERIC system with a separate number, and has been designed on the assumption that a single hard copy will be bought from ERIC, then copied and bound. Each component accordingly has a cover page, which should be copied onto heavy paper (a different color for each component makes it easier to identify). The title page and rest of the component can be copied as usual, then bound with the cover page and a back cover. We have found that comb-binding (available at most copy centers) is best, because it allows the "book" to lie flat. To facilitate copy-making, every page of the materials has been numbered and labelled in English, in headers like the following:

Beginning Pashto Unit 12: ملا يې ووېله ده Teachers' Manual 82

Each component of the materials has the following number of pages:

Textbook:	168	Teachers' Manual:	93
Workbook:	186	Textbook Tapescript:	119
Glossary:	40	Workbook Tapescript:	66

If you have any problems or questions about getting the materials, please contact ERIC/CLL, at the Center for Applied Linguistics in Washington, D.C. If you have any

questions about the content of the materials, please contact the authors: Barbara Robson at the Center for Applied Linguistics, or Habibullah Tegey in the Pashto Service, Voice of America, in Washington D.C.

These materials have been developed by the Center for Applied Linguistics with funding from Grant No. P017A 90055 from the International Research and Studies Program of the U. S. Department of Education. The same office has funded CAL to develop an additional fourteen units. These will be deposited in the ERIC collection under the general title *Intermediate Pashto* , and will be available in eary 1992.

Introduction

This Workbook Tapescript is one of the components of *Beginning Pashto*. The other components are the Textbook, Workbook, Teachers' Manual, Glossary, and Textbook Tapescript.

This tapescript consists of the prompts for the exercises marked with a T in the Workbook. It has been designed for the would-be Pashto learner who does not have access to a Pashto teacher, or for situations in which the Pashto student needs taped exercises. The prompts are also given at the end of the units in the Teachers' Manual.

To make tapes from this tapescript, you must first find a native Pashto speaker who has had enough education in Afghanistan or Pakistan to read Pashto script easily. It is necessary, of course, that the speaker be a native speaker - someone who learned the language as a child, and who has spoken it at home - rather than someone who has learned Pashto in school. If you are not in a position to verify the Pashto of a putative native speaker, it is easy to arrange a telephone interview for him or her: call the Pashto Service of the Voice of America in Washington, D.C., explain that you need to verify someone as a native speaker of Pashto, and ask the Pashto Service to interview him and give you an opinion.

When you have found a native Pashto speaker, you and he or she can tape the contents of the tapescript, by reading the parts for the English Speaker and the Pashto Speaker respectively.

Unit 1: اسلام علیکم

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 1. Workbook exercises. Exercise T1. Circle the vowel sound you hear. Number 1.
PS: بر بر
ES: Number 2.
PS: بار بار
ES: Number 3.
PS: غر غر
ES: Number 4.
PS: غار غار
ES: Number 5.
PS: مل مل
ES: Number 6.
PS: مال مال
ES: Number 7.
PS: ده ده
ES: Number 8.
PS: لار لار
ES: Number 9
PS: خان خان
ES: Number 10.
PS: درس درس
ES: Number 11.
PS: شپږ شپږ
ES: Number 12.
PS: نه نه
ES: Number 13.
PS: لس لس

ES: Number 14
PS: که که
ES: Number 15.
PS: لر لر

ES: Unit 1. Workbook exercises. Exercise T2. Circle the consonant sound you hear. Number 1.
PS: بنه بنه
ES: Number 2.
PS: سخت سخت
ES: Number 3.
PS: پوخ پوخ
ES: Number 4.
PS: تنخا تنخا
ES: Number 5.
PS: مابنام مابنام
ES: Number 6.
PS: خیر خیز
ES: Number 7.
PS: خدای خدای
ES: Number 8.
PS: خپل خپل
ES: Number 9.
PS: پښتو پښتو
ES: Number 10.
PS: ښکته ښکته

ES: Unit 1. Workbook exercises. Exercise T3. Circle the consonant sound you hear. Number 1.
PS: غور غور
ES: Number 2.
PS: روغتون روغتون

ES: Number 3.
PS: تږی تږی
ES: Number 4.
PS: گل گل
ES: Number 5.
PS: غټ غټ
ES: Number 6.
PS: راغلی راغلی
ES: Number 7.
PS: گردیز گردیز
ES: Number 8.
PS: افغانستان افغانستان
ES: Number 9.
PS: غور غور
ES: Number 10.
PS: گدا گدا

ES: Unit 1. Workbook exercises. Exercise T4. Circle the consonant sound you hear. Number 1.
PS: نرمه نرمه
ES: Number 2.
PS: خواړې خواړې
ES: Number 3.
PS: دلته دلته
ES: Number 4.
PS: کورنۍ کورنۍ
ES: Number 5.
PS: د د
ES: Number 6.
PS: دوولس دوولس
ES: Number 7.
PS: وروسته وروسته
ES: Number 8.
PS: کور کور

ES: Number 9.
PS: مازدیگر مازدیگر
ES: Number 10.
PS: موده موده

ES: Unit 1. Workbook exercises. Exercise T5. Circle the consonant sound you hear. Number 1.
PS: کړی کړی
ES: Number 2.
PS: دهره دهره
ES: Number 3.
PS: خوبوړی خوبوړی
ES: Number 4.
PS: غواړو غواړو
ES: Number 5.
PS: گدا گدا
ES: Number 6.
PS: غوندی غوندی
ES: Number 7.
PS: جوړه جوړه
ES: Number 8.
PS: غواړو غواړو
ES: Number 9.
PS: لاړ لاړ
ES: Number 10.
PS: کړکی کړکی

Unit 2: نور چيرې دی؟

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 2. Workbook exercises. Exercise T1. Circle the sound you hear. Number 1.
PS: اسلام آباد اسلام آباد
ES: Number 2.
PS: پښتو پښتو
ES: Number 3.
PS: شاګرد شاګرد
ES: Number 4.
PS: شاعر شاعر
ES: Number 5.
PS: تاريخ تاريخ
ES: Number 6.
PS: پرستاره پرستاره
ES: Number 7.
PS: ملګری ملګری
ES: Number 8.
PS: سترې سترې
ES: Number 9.
PS: ريښتيا ريښتيا
ES: Number 10.
PS: جوړه جوړه
ES: Number 11.
PS: ډېرې ډېرې
ES: Number 12.
PS: دوی دوی
ES: Number 13.
PS: شاګرد شاګرد
ES: Number 14.
PS: ډاکټر ډاکټر

ES: Number 15.
PS: نزدې نزدې
ES: Number 16.
PS: خير خير
ES: Number 17.
PS: پښتو پښتو
ES: Number 18.
PS: تاريخ تاريخ
ES: Number 19.
PS: ريښتيا ريښتيا
ES: Number 20.
PS: خـدای خـدای

ES: Unit 2. Workbook exercises. Exercise T2. Indicate whether what you hear is a statement or a question. Number 1.
PS: د امان بڼه پرستاره ده .
د امان بڼه پرستاره ده .

ES: Number 2.
PS: داود او جون د امريکا دی؟
داود او جون د امريکا دی؟

ES: Number 3.
PS: غلځی صاحب، امان، ليلا، رابيا، پتنګ او اسد ټول پښتانه دی؟
غلځی صاحب، امان، ليلا، رابيا، پتنګ او اسد ټول پښتانه دی؟

ES: Number 4.
PS: ليلا د پتنګ بڼه ده؟
ليلا د پتنګ بڼه ده؟

ES: Number 5.
PS: پتنګ شاعر نه دی.
پتنګ شاعر نه دی.

ES: Number 6.
PS: د پوهنتون شاګردان نه يو.
د پوهنتون شاګردان نه يو.

ES: Number 7.
PS: پتنګ ډاکټر دی؟
پتنګ ډاکټر دی؟

ES: Number 8.
PS: امان د داود او جون د پښتو ښوونکی نه دی.
امان د داود او جون د پښتو ښوونکی نه دی.

ES: Number 9.
PS: جون او داود د افغانستان دی؟
جون او داود د افغانستان دی؟

ES: Number 10.
PS: اسد په پوهنتون کې د شاګرد دی.
اسد په پوهنتون کې د شاګرد دی.

ES: Unit 2. Workbook exercises. Exercise T3. Mark the following statements true or false. Base your answers on information given in the dialogue and reading. Number 1.
PS: داود او جون د امریکا دی.
داود او جون د امریکا دی.

ES: Number 2.
PS: غلځی صاحب، امان، لیلا، رابیا، پتنګ او اسد ټول پښتانه دی.
غلځی صاحب، امان، لیلا، رابیا، پتنګ او اسد ټول پښتانه دی.

ES: Number 3.
PS: لیلا د پتنګ ښځه ده.
لیلا د پتنګ ښځه ده.

ES: Number 4.
PS: پتنګ ډاکټر نه دی.
پتنګ ډاکټر نه دی.

ES: Number 5.
PS: جون او داود د افغانستان دی.
جون او داود د افغانستان دی.

ES: Number 6.
PS: د اسد کورنۍ په افغانستان کې ده.
د اسد کورنۍ په افغانستان کې ده.

ES: Number 7.
PS: د غلځی صاحب ښځه په امریکا کې ده.
د غلځی صاحب ښځه په امریکا کې ده.

ES: Number 8.
PS: رابیا او جون په پوهنتون کې شاګردې دی.
رابیا او جون په پوهنتون کې شاګردې دی.

ES: Number 9.
PS: جون او رابیا نژدې ملګرې دی.
جون او رابیا نژدې ملګرې دی.

ES: Number 10.
PS: اسد په صنف کې یوازې ناست دی.
اسد په صنف کې یوازې ناست دی.

ES: Number 11.
PS: امان ښه شاعر دی.
امان ښه شاعر دی.

ES: Number 12.
PS: لیلا په پوهنتون کې شاګرده ده.
لیلا په پوهنتون کې شاګرده ده.

ES: Number 13.
PS: غلځی صاحب د پښتو شاګرد دی.
غلځی صاحب د پښتو شاګرد دی.

ES: Number 14.
PS: امان او پتنګ شاګردان نه دی.
امان او پتنګ شاګردان نه دی.

ES: Number 15.
PS: داود پښتون نه دی.
داود پښتون نه دی.

ES: Unit 2. Workbook exercises. Exercise T4. Write the dictated words in Pashto script. Each word will be repeated five times. Number 1.

PS: په په په په په په

ES: Number 2.

PS: او او او او او او

ES: Number 3.

PS: کې کې کې کې کې کې

ES: Number 4.

PS: سلام سلام سلام سلام سلام

ES: Number 5.

PS: کور کور کور کور کور کور

ES: Number 6.

PS: کابل کابل کابل کابل کابل

ES: Number 7.

PS: خدای خدای خدای خدای خدای

ES: Number 8.

PS: څنګه څنګه څنګه څنګه څنګه

ES: Number 9.

PS: امریکا امریکا امریکا امریکا امریکا

ES: Number 10.

PS: چیرې چیرې چیرې چیرې چیرې

ES: Number 11.

PS: یې یې یې یې یې یې

ES: Number 12.

PS: دی دی دی دی دی دی

ES: Number 13.

PS: تشکر تشکر تشکر تشکر تشکر

ES: Number 14.

PS: یم یم یم یم یم یم

ES: Number 15.

PS: یاستئ یاستئ یاستئ یاستئ یاستئ

Unit 3: ته دلته څه کوې؟

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 3. Workbook exercises. Exercise T1. Listen to the following people, then fill in the chart with the requested information. Speaker 1.
PS:
زما نوم پتنګ دی . ډاکټر یم . د لغمان یم . په امریکا کې اوسېږم.
زما نوم پتنګ دی . ډاکټر یم . د لغمان یم . په امریکا کې اوسېږم.
ES: Speaker 2.
PS:
زما نوم سپین دی. دکابل پښتون یم. ښوونکی یم. په غزنی کې اوسېږم.
زما نوم سپین دی. دکابل پښتون یم. ښوونکی یم. په غزنی کې اوسېږم.
ES: Speaker 3.
PS:
زما نوم اسد دی. شاګرد یم. د لوګر یم. په امریکا کې په پوهنتون کې کیمیا لولم.
زما نوم اسد دی. شاګرد یم. د لوګر یم. په امریکا کې په پوهنتون کې کیمیا لولم.
ES: Speaker 4.
PS:
زما نوم احمد دی. مجاهد یم. د شلګر یم، خو په ننګرهار کې اوسېږم.
زما نوم احمد دی. مجاهد یم. د شلګر یم، خو په ننګرهار کې اوسېږم.
ES: Speaker 5.
PS:
زما نوم حسن دی. په کابل کې په پوهنتون کې زده کوونکی یم. زما کورنۍ په لوګر کې ده.
زما نوم حسن دی. په کابل کې په پوهنتون کې زده کوونکی یم. زما کورنۍ په لوګر کې ده.

ES: Unit 3. Workbook exercises. Exercise T2. Mark whether the following are sentences or questions. Each will be said twice. Number 1.
PS:

د غلځی ماما د شلګر ملك دی؟
د غلځی ماما د شلګر ملك دی؟

ES: Number 2.
PS:

د لیلا او اسد مور اندړه ده.
د لیلا او اسد مور اندړه ده.

ES: Number 3.
PS:

غلځی صاحب د شلګر د خلکو جامې اغوندی؟
غلځی صاحب د شلګر د خلکو جامې اغوندی؟

ES: Number 4.
PS:

کیمیا لولی.
کیمیا لولی.

ES: Number 5.
PS:

په ننګرهار کې اوسېږم.
په ننګرهار کې اوسېږم.

ES: Number 6.
PS:

په پوهنتون کې تاریخ پوهنه لولی؟
په پوهنتون کې تاریخ پوهنه لولی؟

ES: Number 7.
PS:

په لوګر کې کار کوو.
په لوګر کې کار کوو.

ES: Number 8.
PS:

د لیلا او اسد کورنۍ په غزنی کې اوسېږی.
د لیلا او اسد کورنۍ په غزنی کې اوسېږی.

ES: Number 9.

PS:

لیلا او رابیا کله کله د امریکا د خلکو جامې اغوندی.
لیلا او رابیا کله کله د امریکا د خلکو جامې اغوندی.

ES: Number 10.
PS:

د غلځی صاحب ټول زده کوونکی پښتو لولی؟
د غلځی صاحب ټول زده کوونکی پښتو لولی؟

ES: Unit 3. Workbook exercises. Exercise T3. Write the answers to the questions in Pashto. Each question will be asked twice. Number 1.
PS:

غلځی صاحب د غزنی دی؟
غلځی صاحب د غزنی دی؟

ES: Number 2.
PS:

لوګر په افغانستان کې یو ولایت دی؟
لوګر په افغانستان کې یو ولایت دی؟

ES: Number 3.
PS:

پتنګ په کابل کې اوسېږی؟
پتنګ په کابل کې اوسېږی؟

ES: Number 4.
PS:

د امان ښځه په افغانستان کې اوسېږی؟
د امان ښځه په افغانستان کې اوسېږی؟

ES: Number 5.
PS:

جلال آباد په ننګرهارکې دی ؟
جلال آباد په ننګرهارکې دی ؟

ES: Number 6.
PS:

امان کیمیا لولی؟
امان کیمیا لولی؟

ES: Number 7.

PS:

د امان یو ملګری د مجاهدینو قوماندان دی؟
د امان یو ملګری د مجاهدینو قوماندان دی؟

ES: Number 8.
PS:

لیلا د اسد خور ده؟
لیلا د اسد خور ده؟

ES: Number 9.
PS:

د غلځی ماما په امریکا کې اوسېږی؟
د غلځی ماما په امریکا کې اوسېږی؟

ES: Number 10.
PS:

رابیا په کابل کې په پوهنتون کې شاګرده ده؟
رابیا په کابل کې په پوهنتون کې شاګرده ده؟

ES: Number 11.
PS:

د داود ملګری ټول د افغانستان د یوې سیمې دی؟
د داود ملګری ټول د افغانستان د یوې سیمې دی؟

ES: Number 12.
PS:

داود، جان او تریسا ټول پښتو لولی؟
داود، جان او تریسا ټول پښتو لولی؟

ES: Unit 3. Workbook exercises. Exercise T4. Write the following words in Pashto as the speaker dictates them. He will say each word five times. Number 1.
PS: خو خو خو خو خو
ES: Number 2.
PS: او او او او او
ES: Number 3.
PS: په په په په په
ES: Number 4.
PS: ته ته ته ته ته
ES: Number 5.
PS: خان خان خان خان خان

ES: Number 6.
PS: چېرې چېرې چېرې چېرې چېرې چېرې
ES: Number 7.
PS: پښتو پښتو پښتو پښتو پښتو پښتو
ES: Number 8.
PS: څنګه څنګه څنګه څنګه څنګه څنګه
ES: Number 9.
PS: د د د د د د
ES: Number 10.
PS: ټول ټول ټول ټول ټول ټول
ES: Number 11.
PS: دی دی دی دی دی دی [day]
ES: Number 12.
PS: دی دی دی دی دی دی [di]
ES: Number 13.
PS: دی دی دی دی دی دی [duy]
ES: Number 14.
PS: ډېرې ډېرې ډېرې ډېرې ډېرې ډېرې
ES: Number 15.
PS: بېه بېه بېه بېه بېه بېه
ES: Number 16.
PS: کور کور کور کور کور کور
ES: Number 17.
PS: نور نور نور نور نور نور
ES: Number 18.
PS: نه نه نه نه نه نه
ES: Number 19.
PS: هو هو هو هو هو هو
ES: Number 20.
PS: یم یم یم یم یم یم

ES: Unit 3. Workbook exercises. Exercise T5. Write the following words in Pashto as the speaker dictates them. He will say each word five times. Number 1.
PS: استاد استاد استاد استاد استاد استاد

ES: Number 2.
PS: صنف صنف صنف صنف صنف صنف
ES: Number 3.
PS: اوسېږو اوسېږو اوسېږو اوسېږو اوسېږو اوسېږو
ES: Number 4.
PS: پوه شوې پوه شوې پوه شوې پوه شوې پوه شوې پوه شوې
ES: Number 5.
PS: زما زما زما زما زما زما
ES: Number 6.
PS: هرڅوك هرڅوك هرڅوك هرڅوك هرڅوك هرڅوك
ES: Number 7.
PS: هغه هغه هغه هغه هغه هغه
ES: Number 8.
PS: ایران ایران ایران ایران ایران ایران
ES: Number 9.
PS: جلال آباد جلال آباد جلال آباد جلال آباد جلال آباد جلال آباد
ES: Number 10.
PS: خان آباد خان آباد خان آباد خان آباد خان آباد خان آباد
ES: Number 11.
PS: صاحب صاحب صاحب صاحب صاحب صاحب
ES: Number 12.
PS: اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی
ES: Number 13.
PS: عربستان عربستان عربستان عربستان عربستان عربستان
ES: Number 14.
PS: مزارشریف مزارشریف مزارشریف مزارشریف مزارشریف مزارشریف
ES: Number 15.
PS: مهربانی مهربانی مهربانی مهربانی مهربانی مهربانی
ES: Number 16.
PS: اسلام علیکم اسلام علیکم اسلام علیکم اسلام علیکم اسلام علیکم اسلام علیکم
ES: Number 17.
PS: هو هو هو هو هو هو
ES: Number 18.
PS: نه نه نه نه نه نه

Unit 4: وړونه او خويندې

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 4. Workbook exercises. Exercise T1. Fill out the chart with the requested information on each family. The Pashto speaker will repeat each set of information once. Family 1.
PS:

زه امان يم . ښځه مې د لوګر او د اسد خور ده . زما خوريې په کابل کې اوسيږي. دوه وړونه او درې خويندې لرم. تره مې د کابل د نيازو مشر دی.

زه امان يم . ښځه مې د لوګر او د اسد خور ده . زما خوريې په کابل کې اوسيږي. دوه وړونه او درې خويندې لرم. تره مې د کابل د نيازو مشر دی.

ES: Family 2.
PS:

زما نوم رابيا دی . پلار مور او کورنۍ مې په امريکا کې دی. دوه خويندې او يو ورور لرم. ورور مې په پاکستان کې دپښور په پوهنتون کې استاد دی.

زما نوم رابيا دی . پلار مور او کورنۍ مې په امريکا کې دی. دوه خويندې او يو ورور لرم. ورور مې په پاکستان کې د پښور په پوهنتون کې استاد دی.

ES: Family 3.
PS:

زه پتنګ يم. کورنۍ مې په افغانستان کې ده . پلار مې د کابل په پوهنتون کې استاد دی. يو ورور مې په پوهنتون کې شاګرد دی. دوه نور وړونه مې ښوونکی دی. خور مې په مکتب کې ده.

زه پټنګ يم. کورنۍ مې په افغانستان کې ده . پلار مې د کابل
په پوهنتون کې استاد دی. يو ورور مې په پوهنتون کې شاګرد
دی. دوه نور وروڼه مې ښوونکی دی. خور مې په مکتب کې ده.

ES: Family 4.
PS:

زما نوم اسد دی. يوه خور مې دلته په امريکا کې ده. نوره
کورنۍ مې په افغانستان کې په لوګرکې ده. دوه نورې خويندې او
څلور وروڼه لرم.

زما نوم اسد دی. يوه خور مې دلته په امريکا کې ده. نوره
کورنۍ مې په افغانستان کې په لوګرکې ده. دوه نورې خويندې او
څلور وروڼه لرم.

ES: Unit 4. Workbook exercises. Tape exercise 2. Write the numbers you hear with English symbols. The Pashto speaker will repeat each group of numbers. Group A.

PS: ١٠ ٧ ٥ ٣ ١ ٨

١٠ ٧ ٥ ٣ ١ ٨

ES: Group B.

PS: ٢ ١ ٩ ٤ ٣ ٦

٢ ١ ٩ ٤ ٣ ٦

ES: Group C.

PS: ٦ ٨ ٥ ٧ ١٠ ٢

٦ ٨ ٥ ٧ ١٠ ٢

ES: Group D.

PS: ٩ ١ ٤ ٦ ٨ ٢

٩ ١ ٤ ٦ ٨ ٢

ES: Group E.

PS: ٥ ٧ ٢ ٤ ٩ ١٠

٥ ٧ ٢ ٤ ٩ ١٠

ES: Unit 4. Workbook exercises. Tape exercise 3. Now write the numbers you hear with Pashto symbols. The Pashto speaker will repeat each group of numbers twice . Group A.

PS: ۱۰ ۷ ۵ ۳ ۱ ۸

۱۰ ۷ ۵ ۳ ۱ ۸

۱۰ ۷ ۵ ۳ ۱ ۸

ES: Group B.

PS: ۲ ۱ ۹ ٤ ۳ ٦

۲ ۱ ۹ ٤ ۳ ٦

۲ ۱ ۹ ٤ ۳ ٦

ES: Group C.

PS: ٦ ۸ ۵ ۷ ۱۰ ۲

٦ ۸ ۵ ۷ ۱۰ ۲

٦ ۸ ۵ ۷ ۱۰ ۲

ES: Group D.

PS: ۹ ۱ ٤ ٦ ۸ ۲

۹ ۱ ٤ ٦ ۸ ۲

۹ ۱ ٤ ٦ ۸ ۲

ES: Group E.

PS: ۵ ۷ ۲ ٤ ۹ ۱۰

۵ ۷ ۲ ٤ ۹ ۱۰

۵ ۷ ۲ ٤ ۹ ۱۰

Unit 5: هوا سخته توده ده

ES: English speaker
PS: Pashto speaker

ES: Unit 5. Workbook exercises. Exercise T1. Mark in your workbook whether the following sentences and questions are addressed to or about Patang or Layla. The Pashto speaker will say each sentence twice. The number of the sentence or question will be given in Pashto.
PS:

١. جوړه يې ؟
١. جوړه يې ؟

٢. ګومان کوم چه ډېره ښايسته نه يم .
٢. ګومان کوم چه ډېره ښايسته نه يم .

٣. واده يې ؟
٣. واده يې ؟

٤. خواره يې ؟
٤. خواره يې ؟

٥. اسد ته منتظر يې ؟
٥. اسد ته منتظر يې ؟

٦. په لوګر کې بلده يم .
٦. په لوګر کې بلده يم .

٧. له نورو ډاکترانو سره ناست يم.
٧. له نورو ډاکترانو سره ناست يم.

٨. جوړ نه يم .
٨. جوړ نه يم .

۹. ډېره ستړي يم.
۹. ډېره ستړي يم.

۱۰ بيخي خوار يم.
۱۰ بيخي خوار يم.

ES: Unit 5. Workbook exercises. Exercise T2. Listen to each of the following short descriptions, then mark which season the speaker is talking about. There will be some words that you don't know yet. Each description will be read twice. The descriptions will be numbered in Pashto.
PS:

۱. خلك ډېر زيات کار کوی . هوا ښه توده ده، خو باران نه اوريږی. کله کله باد لګېږی. بعضي مېوې او فصلونه پاخه شوی . خلك زيات کار کوی.
۱. خلك ډېر زيات کار کوی . هوا ښه توده ده، خو باران نه اوريږی. کله کله باد لګېږی. بعضي مېوې او فصلونه پاخه شوی . خلك زيات کار کوی.

۲. خلك عموماً په کور کې وی . هوا سخته سړه وی. واوره اورېږی او باد لګېږی.
۲. خلك عموماً په کور کې وی . هوا سخته سړه وی. واوره اورېږی او باد لګېږی.

۳. هوا دومره نرمه ده چه سړی غواړی درسته ورځ په باغونو کې وګرځی. هر چېرې ښايسته ګلان غوړېدلی او خلك مېلې کوی.
۳. هوا دومره نرمه ده چه سړی غواړی درسته ورځ په باغونو کې وګرځی. هر چېرې ښايسته ګلان غوړېدلی او خلك مېلې کوی.

٤. هوا نرمه وی . ډېرې مېوې پخېږی . خلك ډېر زيات کار کوی.
٤. هوا نرمه وی . ډېرې مېوې پخېږی . خلك ډېر زيات کار کوی.

٥. دا د کابل ښه موسم دی. هوا بیخی ښه وی. پېغلې نوې او ښایسته جامې اغوندی. خلك غرو ته خی او مېلې کوی.
٥. دا د کابل ښه موسم دی. هوا بیخی ښه وی. پېغلې نوې او ښایسته جامې اغوندی. خلك غرو ته خی او مېلې کوی.

٦. لاړې په واوره بندې وی . کله کله ډېر سخت باد لګیږی. شپې ډېرې سړې او اوږدې وی.
٦. لاړې په واوره بندې وی . کله کله ډېر سخت باد لګیږی. شپې ډېرې سړې او اوږدې وی.

ES: Unit 5. Workbook exercises. Exercise T3. Listen to each of the following sentences, then circle "True" or "False" in your notebook. The sentences will be numbered in English, and said twice. Number 1.
PS:

په اوړی کې بعضې مېوې پخېږی.
په اوړی کې بعضې مېوې پخېږی.

ES: Number 2.
PS:

په ژمی کې هر څوك مېلې کوی.
په ژمی کې هر څوك مېلې کوی.

ES: Number 3.
PS:

په کابل کې پسرلی ښه موسم نه وی.
په کابل کې پسرلی ښه موسم نه وی.

ES: Number 4.
PS:

په اوړی کې هوا سړه وی.
په اوړی کې هوا سړه وی.

ES: Number 5.
PS:

د افغانستان په غرو کې ډېره زیاته واوره اوریږی.
د افغانستان په غرو کې ډېره زیاته واوره اوریږی.

ES: Number 6.
PS:

پتنګ توده هوا خوښوی.
پتنګ توده هوا خوښوی.

ES: Number 7.
PS:

په منی کې تول فصلونه او مېوې پخیږی.
په منی کې تول فصلونه او مېوې پخیږی.

ES: Number 8.
PS:

په اوړی کې هر څوک زیات کار کوی.
په اوړی کې هر څوک زیات کار کوی.

ES: Number 9.
PS:

د ګل سرخ مېله په مزارشریف کې کېږی.
د ګل سرخ مېله په مزارشریف کې کېږی.

ES: Number 10.
PS:

د نوروز ورځ عامه رخصتی نه وی.
د نوروز ورځ عامه رخصتی نه وی.

ES: Number 11.
PS:

د ډېرو ملکونو خلك ګل سرخ ته ځی.
د ډېرو ملکونو خلك ګل سرخ ته ځی.

ES: Number 12.
PS:

په پسرلی کې مېوې پخېږی.
په پسرلی کې مېوې پخېږی.

ES: Number 13.
PS:

په ژمی کې د اسد کورنۍ باغونو ته نه ځی.
په ژمی کې د اسد کورنۍ باغونو ته نه ځی.

ES: Number 14.

PS:

په افغانستان کې هر څوك باران خوښوی.
په افغانستان کې هر څوك باران خوښوی.

ES: Number 15.
PS:

د منی اولې ورځې ته نوروز وایی.
د منی اولې ورځې ته نوروز وایی.

ES: Unit 5. Workbook exercises. Exercise T4. Write the words as the Pashto speaker dictates them. He will say each word three times. Number 1.
PS: استاد استاد استاد

ES: Number 2.
PS:

اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی

ES: Number 3.
PS:

اوسېږي اوسېږي اوسېږي

ES: Number 4.
PS:

ته ته ته

ES: Number 5.
PS:

زما زما زما

ES: Number 6.
PS:

ښه ښه ښه

ES: Number 7.
PS:

صاحب صاحب صاحب

ES: Number 8.
PS:

عربستان عربستان عربستان

ES: Number 9.
PS:

لولم لولم لولم

ES: Number 10.
PS:

مهربانی مهربانی مهربانی

ES: Number 11.
PS:

هرڅوك هرڅوك هرڅوك

ES: Number 12.
PS:

هغه هغه هغه

ES: Number 13.
PS:

هوا هوا هوا

ES: Number 14.
PS:

چه چه چه

ES: Number 15.
PS:

اکثره اکثره اکثره

ES: Number 16.
PS:

وعلیکم وعلیکم وعلیکم

ES: Number 17.
PS:

بنه بنه بنه

ES: Number 18.
PS:

ایران ایران ایران

ES: Number 19.
PS:

منتظر منتظر منتظر

ES: Number 20.
PS:

راخه کښېنه راخه کښېنه راخه کښېنه

Unit 6: شنبې څه کوی؟

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 6. Workbook Exercises. Exercise T1. Listen to the following description of people's schedules, and fill out the chart. The Pashto speaker will read each description three times.

PS: لیلا په روغتون کې کار کوی. لیلا پرستاره ده. لیلا د یکشنبې، دوشنبې، سه شنبې او چارشنبې په ورځ په خپل دفتر کې کارکوی.

لیلا په روغتون کې کار کوی. لیلا پرستاره ده. لیلا د یکشنبې، دوشنبې، سه شنبې او چارشنبې په ورځ په خپل دفتر کې کارکوی.

لیلا په روغتون کې کار کوی. لیلا پرستاره ده. لیلا د یکشنبې، دوشنبې، سه شنبې او چارشنبې په ورځ په خپل دفتر کې کارکوی.

غلځی صاحب په پوهنتون کې استاد دی. د جمعې، دوشنبې او چارشنبې په ورځ درس ورکوی. د سه شنبې او پنجشنبې په ورځې په دفتر کې کار کوی. د شنبې او یکشنبې په ورځ په کور کې وی.

غلځی صاحب په پوهنتون کې استاد دی د جمعې، دوشنبې او چارشنبې په ورځ درس ورکوی. د سه شنبې او پنجشنبې په ورځې په دفتر کې کار کوی. د شنبې او یکشنبې په ورځ په کور کې وی.

غلځی صاحب په پوهنتون کې استاد دی د جمعې، دوشنبې او چارشنبې په ورځ درس ورکوی. د سه شنبې او پنجشنبې په ورځې په دفتر کې کار کوی. د شنبې او یکشنبې په ورځ په کور کې وی.

رابیا په پوهنتون کې شاګرده ده. کار هم کوی. د دوشنبې، سه شنبې او پنجشنبې په ورځ صنف ته خی. د چارشنبې، جمعې او شنبې ورځ دفتر ته خی. د یکشنبې په ورځ کار نه کوی.

رابیا په پوهنتون کې شاګرده ده. کار هم کوی. د دوشنبې، سه شنبې او پنجشنبې په ورځ صنف ته ځی. د چارشنبې، جمعې او شنبې په ورځ دفتر ته ځی. د یکشنبې په ورځ کار نه کوی.

رابیا په پوهنتون کې شاګرده ده. کار هم کوی. د دوشنبې، سه شنبې او پنجشنبې په ورځ صنف ته ځی. د چارشنبې، جمعې او شنبې په ورځ دفتر ته ځی. د یکشنبې په ورځ کار نه کوی.

ES: Unit 6. Workbook exercises. Exercise T2. Listen to each of the following sentences, then underline the day and time mentioned. The Pashto speaker will read each sentence twice. The sentences are numbered in Pashto.
PS:

١. امان او لیلا د شنبې په ورځ ماسپښین نوی کارته ځی.
١. امان او لیلا د شنبې په ورځ ماسپښین نوی کارته ځی.
٢. پتنګ د شنبې په مابنام سینما ته ځی .
٢. پتنګ د شنبې په مابنام سینما ته ځی .
٣. اسد او ملګری یې د پنجشنبې په غرمه په کافتریا کې مجلس کوی.
٣. اسد او ملګری یې د پنجشنبې په غرمه په کافتریا کې مجلس کوی.
٤. لیلا د دوشنبې په ورځ سهار وخته کار ته ځی .
٤. لیلا د دوشنبې په ورځ سهار وخته کار ته ځی .
٥. لیلا د جمعې په مابنا م د اسد مېلمنه ده .
٥. لیلا د جمعې په مابنا م د اسد مېلمنه ده .
٦. ته د یکشنبې په ورځ څابنت مهال فوتبال کوې؟
٦. ته د یکشنبې په ورځ څابنت مهال فوتبال کوې؟
٧. دوی د چارشنبې په مازدیګر کتابخانې ته ځی.
٧. دوی د چارشنبې په مازدیګر کتابخانې ته ځی.
٨. زه د شنبې په مابنام لیلا سینما ته بیایم.
٨. زه د شنبې په مابنام لیلا سینما ته بیایم.
٩. امان د پنجشنبې په ورځ څابنت مهال ډاکترته ځی.

۹. امان د پنجشنبې په ورځ څانبت مهال ډاکترته ځی.
۱۰. اسد د دوشنبې په ورځ ماسختن تریسا سره کتابخاني ته ځی.
۱۰. اسد د دوشنبې په ورځ ماسختن تریسا سره کتابخاني ته ځی.

ES: Unit 6. Workbook exercises. Exercise T3. Listen to each of the following sentences, then mark the number that you hear in the sentence. There are some words and phrases you probably haven't learned yet. The Pashto speaker will read each sentence twice. The sentences are numbered in Pashto.

۱. د پتنګ پلار څلیریشت اسونه لری.
۱. د پتنګ پلار څلیرویشت اتونه لری.
۲. اسد دیرش کتابونه لری.
۲. اسد دیرش کتابونه لری.
۳. غلځی صاحب اوه لس شاګردان لری.
۳. غلځی صاحب اوه لس شاګردان لری.
٤. د پتنګ پلار څلور کورونه لری.
٤. د پتنګ پلار څلور کورونه لری.
٥. اسد شپږویشت ورځې په نیویارك کې وی.
٥. اسد شپږویشت ورځې په نیویارك کې وی.
٦. امان اوه امریکایی ملګری لری.
٦. امان اوه امریکایی ملګری لری.
۷. لیلا دوولس شپې په ورځنیا کې وی.
۷. لیلا دوولس شپې په ورځنیا کې وی.
۸. اسد پنځلس کتابچې واخستې .
۸. اسد پنځلس کتابچې واخستې .
۹. خدای یو دی.
۹. خدای یو دی.
۱۰. هر کال دوولس میاشتې لری.
۱۰. هر کال دوولس میاشتې لری.

ES: Unit 6. Workbook exercises. Exercise T4. Listen to the following paragraph, and fill out the chart in your workbook. The Pashto speaker will read the paragraph three times.

PS:

د مجلس ملګری اکثره رستوران ته ځی . پتنګ او جان هره غرمه په کافتریا کې دوډۍ خوری. اسد د جمعې او شنبې په مابنام په رستوران کې دوډۍ خوری. غلځی صاحب له خپلې کورنۍ سره هره یکشنبې رستوران ته ځی. داود هره شپه له خپل ملګری سره په رستوران کې دوډۍ خوری. رابیا هره چارشنبې، جمعه او شنبې وروسته له کاره رستوران ته ځی. تریسا اکثره د جمعې په مابنام له خپلو ملګرو سره رستوران ته ځی. امان او لیلا هیڅکله رستوران ته نه ځی.

د مجلس ملګری اکثره رستوران ته ځی . پتنګ او جان هره غرمه په کافتریا کې دوډۍ خوری. اسد د جمعې او شنبې په مابنام په رستوران کې دوډۍ خوری. غلځی صاحب له خپلې کورنۍ سره هره یکشنبې رستوران ته ځی. داود هره شپه له خپل ملګری سره په رستوران کې دوډۍ خوری. رابیا هره چارشنبې، جمعه او شنبې وروسته له کاره رستوران ته ځی. تریسا اکثره د جمعې په مابنام له خپلو ملګرو سره رستوران ته ځی. امان او لیلا هیڅکله رستوران ته نه ځی.

د مجلس ملګری اکثره رستوران ته ځی . پتنګ او جان هره غرمه په کافتریا کې دوډۍ خوری. اسد د جمعې او شنبې په مابنام په رستوران کې دوډۍ خوری. غلځی صاحب له خپلې کورنۍ سره هره یکشنبې رستوران ته ځی. داود هره شپه له خپل ملګری سره په رستوران کې دوډۍ خوری. رابیا هره چارشنبې، جمعه او شنبې وروسته له کاره رستوران ته ځی. تریسا اکثره د جمعې په مابنام له خپلو ملګرو سره رستوران ته ځی. امان او لیلا هیڅکله رستوران ته نه ځی.

Unit 7: زه به آشك را وغواړم.

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 7. Workbook exercises. Exercise T1. Listen to the following utterances, then mark in your Workbook whether each is a sentence or a question. The Pashto speaker will say each twice.
PS:

١. هر څوك به مېلمستيا ته ور وغواړي.
١. هر څوك به مېلمستيا ته ور وغواړي.

٢. داود به بير واخلي؟
٢. داود به بير واخلي؟

٣. ليلا او زرمينه به په بازار كې سودا واخلي؟
٣. ليلا او زرمينه به په بازار كې سودا واخلي؟

٤. اسد به پسه چېرته واخلي؟
٤. اسد به پسه چېرته واخلي؟

٥. بير به وځكي.
٥. بير به وځكي.

٦. هر څوك به په مېلمستيا كې افغاني جامې واغوندي.
٦. هر څوك به په مېلمستيا كې افغاني جامې واغوندي.

٧. رابيا به په مېلمستيا كې اتڼ وكړي.
٧. رابيا به په مېلمستيا كې اتڼ وكړي.

۸. لیلا او زرمینه به قابلی پلو پوخ کړی.
۸. لیلا او زرمینه به قابلی پلو پوخ کړی.

۹. داود ته به تهلیفون وکړو؟
۹. داود ته به تهلیفون وکړو؟

۱۰. لندۍ وایم.
۱۰. لندۍ وایم.

ES: Unit 7. Workbook Exercises. Exercise T2. Listen to the following descriptions, then write what each person is going to eat or drink. The Pashto speaker will read each description three times.
PS:

۱. په افغانی رستوران کې ناست یو. دودۍ به راوغواړو. داود به قابلی پلو را وغواړی. د جون پسه نه نه ایسی. قابلی پلو به ونه خوری. سلاته راوغواړی. زه به کباب را وغواړم.
۱. په افغانی رستوران کې ناست یو. دودۍ به راوغواړو. داود به قابلی پلو را وغواړی. د جون پسه نه نه ایسی. قابلی پلو به ونه خوری. سلاته راوغواړی. زه به کباب را وغواړم.
۱. په افغانی رستوران کې ناست یو. دودۍ به راوغواړو. داود به قابلی پلو را وغواړی. د جون پسه نه نه ایسی. قابلی پلو به ونه خوری. سلاته راوغواړی. زه به کباب را وغواړم.

۲. په کافتریا کې ناست دی. داود به بیر وڅکی. تریسا او جون به بیر ونه څکی. کافی به وڅکی.
۲. په کافتریا کې ناست دی. داود به بیر وڅکی. تریسا او جون به بیر ونه څکی. کافی به وڅکی.
۲. په کافتریا کې ناست دی. داود به بیر وڅکی. تریسا او جون به بیر ونه څکی. کافی به وڅکی.

۲. تریسا، اسد او پتنګ په کابل کاروان کې دی. تریسا به زمرد چلو راوغواړی. اسد به آشك راوغواړی. پتنګ به قابلی پلو راوغواړی.
۲. تریسا، اسد او پتنګ په کابل کاروان کې دی. تریسا به زمرد چلو راوغواړی. اسد به آشك راوغواړی. پتنګ به قابلی پلو راوغواړی.
۲. تریسا، اسد او پتنګ په کابل کاروان کې دی. تریسا به زمرد چلو راوغواړی. اسد به آشك راوغواړی. پتنګ به قابلی پلو راوغواړی.

ES: Unit 7. Workbook Exercises. Exercise T3. Listen to the following sentences, then write what day and time the speaker mentions. Each sentence will be said twice.
PS:

۱. اسد به د سې شنبې په مابنام پسه واخلی.
۱. اسد به د سې شنبې په مابنام پسه واخلی.

۲. سبا ماسپښین به واوره و اورېږی.
۲. سبا ماسپښین به واوره و اورېږی.

۳. د چارشنبه په سهار به مې کورنۍ موټر واخلی.
۳. د چارشنبه په سهار به مې کورنۍ موټر واخلی.

٤. نن ماسپښین به خپل ملګری وګورم.
٤. نن ماسپښین به خپل ملګری وګورم.

٥. پتنګ به د شنبه په مابنام د امان او لیلا په کور کې ډوډۍ وخوری.
٥. پتنګ به د شنبه په مابنام د امان او لیلا په کور کې ډوډۍ وخوری.

٦. د پنجشنبه په مازدیګر به داود له خپلې ملګرې سره بیر وڅکی.
٦. د پنجشنبه په مازدیګر به داود له خپلې ملګرې سره بیر وڅکی.

۷. د جمعې په ورځ به لیلا او زرینه پخلی وکړی.
۷. د جمعې په ورځ به لیلا او زرینه پخلی وکړی.

٨. هر څوك به د شنبه په مابنام د ليلا او امان په مهلمستيا كې پرهمانه دودۍ وخوري.
٨. هر څوك به د شنبه په مابنام د ليلا او امان په مهلمستيا كې پرهمانه دودۍ وخوري.

٩. د دوشنبې په مابنام به مې ملګري وګورم.
٩. د دوشنبې په مابنام به مې ملګري وګورم.

١٠. د يكشنبه په ورځ څابنت مهال به خپل خوريې راولېږې.
١٠. د يكشنبه په ورځ څابنت مهال به خپل خوريې راولېږې.

ES: Unit 7. Workbook exercises. Exercise T4. Listen to each of the following commands, then mark whether the command is addressed to one person or to more than one. The Pashto speaker will give each command twice.
PS:

١. راځه چه دمه وكړو.
١. راځه چه دمه وكړو.

٢. بيړ مې كورته ولېږئ.
٢. بيړ مې كورته ولېږئ.

٣. نن رخصتى ده. درس مه لولئ.
٣. نن رخصتى ده. درس مه لولئ.

٤. راځه چه بيړ وځكو.
٤. راځه چه بيړ وځكو.

٥. سبا امتحان لري. درس ولوله.
٥. سبا امتحان لري. درس ولوله.

٦. داود او جون مېلمستیا ته راولېړه.
٦. داود او جون مېلمستیا ته راولېړه.

٧. د امتحان په باره کې مه غږېږئ.
٧. د امتحان په باره کې مه غږېږئ.

٨. مه درېږئ.
٨. مه درېږئ.

٩. اتن را وښېئ .
٩. اتن را وښېئ .

١٠ پرېمانه قابلی پلو پوخ کړئ.
١٠ پرېمانه قابلی پلو پوخ کړئ.

Unit 8: په پله تېر شه.

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 8. Workbook exercises. Exercise T1. Write the number you hear in each sentence. You will hear words and phrases you haven't learned yet. The Pashto speaker will read each sentence three times. Sentence a.
PS:

اسد دوه آسونه لری.
اسد دوه آسونه لری.
اسد دوه آسونه لری.

ES: Sentence b.
PS:

لیلی په ځلورم ټولګی کې ده.
لیلی په ځلورم ټولګی کې ده.
لیلی په ځلورم ټولګی کې ده.

ES: Sentence c.
PS:

هغه شپږم کور زما دی.
هغه شپږم کور زما دی.
هغه شپږم کور زما دی.

ES: Sentence d.
PS:

ملنګ درې خره واخستل.
ملنګ درې خره واخستل.
ملنګ درې خره واخستل.

ES: Sentence e.
PS:

په پنځمه ځوکۍ مه کښینه.
په پنځمه ځوکۍ مه کښینه.
په پنځمه ځوکۍ مه کښینه.

ES: Sentence f.
PS:

نه ورځې په کابل کې تهروی.
نه ورځې په کابل کې تهروی.
نه ورځې په کابل کې تهروی.

ES: Sentence g.
PS:

په سرویس کې دوولس بڅې سپړې دی.
په سرویس کې دوولس بڅې سپړې دی.
په سرویس کې دوولس بڅې سپړې دی.

ES: Sentence h.
PS:

امان شل ډالره راکړل.
امان شل ډالره راکړل.
امان شل ډالره راکړل.

ES: Sentence i.
PS:

لیلی شپارس کتابچې راوړې.
لیلی شپارس کتابچې راوړې.
لیلی شپارس کتابچې راوړې.

ES: Sentence j.
PS:

دا د پری نهم زوی دی.
دا د پری نهم زوی دی.
دا د پری نهم زوی دی.

ES: Unit 8. Workbook exercises. Exercise T2. Follow each set of directions around the map on page 106 of the workbook, then answer the question at the end of each set. The Pashto speaker will read each set three times. Trip 1.
PS:

اوس د جبارخان په کلا کې یې. سړک ته لاړ شه. بنی لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه، څو کلی ته ورسېږې. او س چېرې یی؟

ES: Trip 1 again.

PS:
اوس د جبارخان په کلا کې يې. سرک ته لاړ شه. بنی لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو کلی ته ورسېږې. او س چېرې يی؟

ES: Trip 1 a third time.

PS:
اوس د جبارخان په کلا کې يې. سرک ته لاړ شه. بنی لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو کلی ته ورسېږې. او س چېرې يې؟

ES: Trip 2.

PS:
د جرنېل په کلا کې يې. سرک ته لاړ شه. په سرک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو د سيند پله ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 2 again.

PS:
د جرنېل په کلا کې يې. سرک ته لاړ شه. په سرک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو د سيند پله ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 2 a third time.

PS:
د جرنيل په کلا کې يې. سرک ته لاړ شه. په سرک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو د سيند پله ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 3.

PS:
په سرخاو کې يې. سرک ته لاړ شه. په سرک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو بورګ ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 3 again.

PS:
په سرخاو کې يې. سرک ته لاړ شه. په سرک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو بورګ ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 3 a third time.

PS:
په سرخاو کې يې. سړک ته لاړ شه. په سړک چپ لاس ته تاو شه.
مخامخ لاړ شه، څو بورګ ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 4.
PS:
په مغل خېلو کې يې. سړک ته لاړ شه. مخامخ لاړ شه، څولوی سړک ته
ورسېږې. هلته چپ لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه څو بابوسوته ورسېږی.
له بابوسو نه تېر شه. مخامخ لاړ شه څو بورګ ته ورسېږې.
اوس چېرې يې؟

ES: Trip 4 again.
PS:
په مغل خېلو کې يې. سړک ته لاړ شه. مخامخ لاړ شه، څولوی سړک ته
ورسېږې. هلته چپ لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه څو بابوسوته ورسېږی.
له بابوسو نه تېر شه. مخامخ لاړ شه څو بورګ ته ورسېږې.
اوس چېرې يې؟

ES: Trip 4 a third time.
PS:
په مغل خېلو کې يې. سړک ته لاړ شه. مخامخ لاړ شه، څولوی سړک ته
ورسېږې. هلته چپ لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه څو بابوسوته ورسېږی.
له بابوسو نه تېر شه. مخامخ لاړ شه څو بورګ ته ورسېږې.
اوس چېرې يې؟

ES: Trip 5.
PS:
د جبارخان په کلا کې يې. سړک ته لاړ شه. په سړک چپ لاس ته تاو
شه. مخامخ لاړ شه، څو ده نو ته ورسېږې. له ده نو نه تېر شه. مخامخ
لاړ شه، څو سرخاو ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 5 again.

PS:

د جبارخان په کلا کې يې. سړک ته لاړ شه. په سړک چپ لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه، څو ده نو ته ورسېږې. له ده نو نه تېر شه. مخامخ لاړ شه، څو سرخاو ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

ES: Trip 5 the third time.

PS:

د جبارخان په کلا کې يې. سړک ته لاړ شه. په سړک چپ لاس ته تاو شه. مخامخ لاړ شه، څو ده نو ته ورسېږې. له ده نو نه تېر شه. مخامخ لاړ شه، څو سرخاو ته ورسېږې. اوس چېرې يې؟

Unit 9: دالته کښينه.

ES = English Speaker
PS = Pashto Speaker

ES: Unit 9. Workbook exercises. Exercise T1. Mark whether the sentences you hear are commands, statements about the future, or statements about the present. Each sentence will be said twice.
PS:

١. کتاب راکړه.
١. کتاب راکړه.

٢. پتنګ سبا ته خبرېږی.
٢. پتنګ سبا ته خبرېږی.

٣. په اسد به دېر مېلمانه پېښ شی.
٣. په اسد به دېر مېلمانه پېښ شی.

٤. رابیا دوډی برابروی.
٤. رابیا دوډی برابروی.

٥. د اسد پلار هر وخت مسافر و ته شپه ورکوی.
٥. د اسد پلار هر وخت مسافر و ته شپه ورکوی.

٦. اسد ژر خبر کړه.
٦. اسد ژر خبر کړه.

٧. امان او رابیا به اسد ته موټر ورکړی.
٧. امان او رابیا به اسد ته موټر ورکړی.

٨. هغه بل ټېلېفون راکړه.
٨. هغه بل ټېلېفون راکړه.

۹. اسد مسافر ته شپه نه ورکوی.
۹. اسد مسافر ته شپه نه ورکوی.

۱۰. دوډی به ژر برابره شی.
۱۰. دوډی به ژر برابره شی.

۱۱. کتاب معلم صاحب ته ورکړه.
۱۱. کتاب معلم صاحب ته ورکړه.

۱۲. اسد مه خبروه.
۱۲. اسد مه خبروه.

ES: Unit 9. Workbook exercises. Exercise T2. Write the time - either an hour like two o'clock or a general time like evening - that is mentioned in each of the following statements or questions. The Pashto speaker will read each item twice.
PS:

۱. اسد دوه بجې راځی.
۱. اسد دوه بجې راځی.

۲. پتنګ به دري بجې راشی.
۲. پتنګ به دري بجې راشی.

۳. رابیا به مانبام ته راشی.
۳. رابیا به مانبام ته راشی.

٤. اسد به غرمه راورسېږی.
٤. اسد به غرمه راورسېږی.

٥. لیلا پنځه بجې دوډی پخوی.
٥. لیلا پنځه بجې دوډی پخوی.

٦. مهلمه مازديگر رارسېږی.
٦. مهلمه مازديگر رارسېږی.

٧. اسد سهار وخته روانېږی.
٧. اسد سهار وخته روانېږی.

٨. سبا ته ناوخته مه راځه.
٨. سبا ته ناوخته مه راځه.

٩. ليلا څلور بجې کتابخانې ته ځی.
٩. ليلا څلور بجې کتابخانې ته ځی.

١٠. دودی به يوه بجه برابره شی.
١٠. دودی به يوه بجه برابره شی.

١١. اسد مانبام مکتب ته ځی.
١١. اسد مانبام مکتب ته ځی.

١٢. مونږ پنځه بجې رستوران ته ځو.
١٢. مونږ پنځه بجې رستوران ته ځو.

١٣. شاگردان اته بجې راځی.
١٣. شاگردان اته بجې راځی.

١٤. رابيا مانبام ته د پتنګ کره راځی.
١٤. رابيا مانبام ته د پتنګ کره راځی.

١٥. اسد نن کور ته نه ځی.
١٥. اسد نن کور ته نه ځی.

ES: Unit 9. Workbook exercises. Exercise T3. Mark whether the speaker is making a choice in an either/or sentence, or talking about two things. The Pashto speaker will read each item twice.
PS:

١. د اسد پلو او چلو ښه اېسېږی.
١. د اسد پلو او چلو ښه اېسېږی.

٢. پتنګ ياپه روغتون کې وی او يا په کور کې.
٢. پتنګ ياپه روغتون کې وی او يا په کور کې.

٣. امان يا کار کوی او يا درس وايی.
٣. امان يا کار کوی او يا درس وايی.

٤. ليلا هم کار کوی او هم دودۍ برابروی.
٤. ليلا هم کار کوی او هم دودۍ برابروی.

٥. اسد به يا بادام راوړی او يا پسته.
٥. اسد به يا بادام راوړی او يا پسته.

٦. اسد يا دوه بجې راځی او يا دري بجې.
٦. اسد يا دوه بجې راځی او يا دري بجې.

٧. امان هم کافی څکی او هم کوک.
٧. امان هم کافی څکی او هم کوک.

٨. رابيا يا اوبه څکی او يا بير.
٨. رابيا يا اوبه څکی او يا بير.

٩. امان يا سهار دودۍ خوری او يا مانښام.
٩. امان يا سهار دودۍ خوری او يا مانښام.

۱۰. پتنګ هم کور لری هم اپارتمان.
۱۰. پتنګ هم کور لری هم اپارتمان.

۱۱. اسد به هم کتاب راوړی او هم قلم.
۱۱. اسد به هم کتاب راوړی او هم قلم.

۱۲. جان یا په موتر کې څی او یا په بس کې.
۱۲. جان یا په موتر کې څی او یا په بس کې.

۱۳. اسد یا دلته وی او یا هلته.
۱۳. اسد یا دلته وی او یا هلته.

۱٤. رابیا هم دلته کښېنی هم هلته.
۱٤. رابیا هم دلته کښېنی هم هلته.

۱۵. امان هم موتر اخلی هم کور.
۱۵. امان هم موتر اخلی هم کور.

ES: Unit 9. Workbook exercises. Exercise T4. Write the words you hear in Pashto script. The Pashto speaker will say each word three times.

۱. لږ تر لږه لږ تر لږه لږ تر لږه
۲. پښېږی پښېږی پښېږی
۳. ضرور ضرور ضرور
٤. خپله یې خپله یې خپله یې
۵. لکه لکه لکه
٦. قدرکوم قدرکوم قدرکوم
۷. دالته دالته دالته
۸. فرق سره فرق سره فرق سره
۹. بله خبره بله خبره بله خبره
۱۰. د ښمن د ښمن د ښمن

١١. تر اوسه تر اوسه تر اوسه
١٢. په خير په خير په خير
١٣. خيريت خيريت خيريت
١٤. مسافر مسافر مسافر
١٥. برابروی برابروی برابروی
١٦. ۴م ۴م ۴م
١٧. نشته نشته نشته
١٨. وطن وطن وطن
١٩. خبر خبر خبر
٢٠. کوربه کوربه کوربه

Unit 10: اسد به مې بوزی

ES: English speaker
PS: Pashto Speaker

ES: Unit 10. Workbook exericses. Exercise T1. Listen to each sentence, then write what it is that belongs to me. Some sentences are ambiguous, and will have more than one answer. Each sentence will be said twice.

PS:

١. ملګری مې پښتانه دی.
١. ملګری مې پښتانه دی.

٢. خوښدې مې دې ګوری
٢. خوښدې مې دې ګوری

٣. اسد مې ورونه بیایی.
٣. اسد مې ورونه بیایی.

٤. مور مې موټر نه لری.
٤. مور مې موټر نه لری.

٥. تربرونه مې په کابل کې کار کوی.
٥. تربرونه مې په کابل کې کار کوی.

٦. له ښځې سره مې اوسېږم.
٦. له ښځې سره مې اوسېږم.

٧. ډېر زیات خلك مې کور ته راځی.
٧. ډېر زیات خلك مې کور ته راځی.

۸. ښوونکی مې يې ګوری.
۸. ښوونکی مې يې ګوری.

۹. بهرام خان به مې سبا ته پلار وګوری.
۹. بهرام خان به مې سبا ته پلار وګوری.

۱۰. لیلا او خپله ملګرې مې په کور کې ناستې دی.
۱۰. لیلا او خپله ملګرې مې په کور کې ناستې دی.

ES: Unit 10. Workbook exercises. Exercise T2. Listen to each sentence, then write what it is that belongs to you. Each sentence will be said twice.
PS:

۱. ورور به دې يې سبا ته وګوری؟
۱. ورور به دې يې سبا ته وګوری؟

۲. ښځه دې پرستاره ده؟
۲. ښځه دې پرستاره ده؟

۳. له پلار سره دې مه اوسېږه.
۳. له پلار سره دې مه اوسېږه.

٤. راځه چه په موټر کې دې بوزو.
٤. راځه چه په موټر کې دې بوزو.

٥. مېلمه دې په صنف کې ناست دی.
٥. مېلمه دې په صنف کې ناست دی.

٦. د پښتو درس ته خې؟
٦. د پښتو درس ته خې؟

٧. له کوره به دې مازدیګر روان شو.
٧. له کوره به دې مازدیګر روان شو.

٨. اسد دې ورور نه بیایی.
٨. اسد دې ورور نه بیایی.

٩. راځه چه له کورنۍ سره دې ډوډۍ وخورو.
٩. راځه چه له کورنۍ سره دې ډوډۍ وخورو.

١٠. د غلځی صاحب ښځه دې مېلمستیا ته بیایی؟
١٠. د غلځی صاحب ښځه دې مېلمستیا ته بیایی؟

ES: Unit 10. Workbook exercises. Exercise T3. Listen to each sentence, then write what it is that belongs to him, her or them. Each sentence will be said twice.
PS:

١. کورنۍ یې ډېره لویه ده.
١. کورنۍ یې ډېره لویه ده.

٢. کور یې په شلګر کې دی.
٢. کور یې په شلګر کې دی.

٣. خویندې او ورونه یې هم اسد او لیلا غوندې دی؟
٣. خویندې او ورونه یې هم اسد او لیلا غوندې دی؟

٤. کور يې د بهرام خان په کلا کې دی.
٤. کور يې د بهرام خان په کلا کې دی.

٥. زه يې له ملګری سره درس لولم.
٥. زه يې له ملګری سره درس لولم.

٦. د اسد پلار يې باغ اخلی.
٦. د اسد پلار يې باغ اخلی.

٧. اخبار به يې ولولم.
٧. اخبار به يې ولولم.

٨. مور به مې يې خويندې وګوری.
٨. مور به مې يې خويندې وګوری.

٩. سبا نه بل سبا به يې ملګری کمک راسره وکړی.
٩. سبا نه بل سبا به يې ملګری کمک راسره وکړی.

١٠. زه يې په موټر کې سپرېږم.
١٠. زه يې په موټر کې سپرېږم.

ES: Unit 10 Workbook exercises. Exercise T4. Listen to each sentence, then underline the person that's being taken. Each sentence will be read twice.
PS:

١. اسد مې بيايی.
١. اسد مې بيايی.

٢. پلار به مې دې بوزی.
٢. پلار به مې دې بوزی.

۲. اسـتان مې يې بيايی.
۲. اسـتان مې يې بيايی.

٤. تربور به مو دې بوزی.
٤. تربور به مو دې بوزی.

٥. مور مو يې بيايی.
٥. مور مو يې بيايی.

٦. ښوونکی به مو دې بوزی.
٦. ښوونکی به مو دې بوزی.

۷. تره مې يې بيايی.
۷. تره مې يې بيايی.

۸. ملگری به مې دې بوزی.
۸. ملگری به مې دې بوزی.

۹. استاد مو يې بيايی.
۹. استاد مو يې بيايی.

۱۰. ماما به يې بو نه زی.
۱۰. ماما به يې بو نه زی.

Unit 11: قیمت یې څو دی؟

ES: English Speaker
PS: Pashto Speaker

ES: Unit 11. Workbook exercises. Exercise T1. Listen to the sequences of numbers, then write the one that is left out. Each sequence will be read twice.
PS:

ا) ۱ ۲ ٤ ٥ ٦ ۷ ۸ ۹
ا) ۱ ۲ ٤ ٥ ٦ ۷ ۸ ۹

ب) ۱۰۰۰ ۲۰۰۰ ٤۰۰۰ ٥۰۰۰ ٦۰۰۰ ۷۰۰۰
ب) ۱۰۰۰ ۲۰۰۰ ٤۰۰۰ ٥۰۰۰ ٦۰۰۰ ۷۰۰۰

پ) ٥۸ ٥۹ ٦۱ ٦۲ ٦۳ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦۷
پ) ٥۸ ٥۹ ٦۱ ٦۲ ٦۳ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦۷

ت) ٥٦٦ ٥٦۷ ٥٦۹ ٥۷۰ ٥۷۱ ٥۷۲ ٥۷۳ ٥۷٤
ت) ٥٦٦ ٥٦۷ ٥٦۹ ٥۷۰ ٥۷۱ ٥۷۲ ٥۷۳ ٥۷٤

ټ) ۱۰۰ ۲۰۰ ۳۰۰ ٤۰۰ ٦۰۰ ۷۰۰ ۸۰۰
ټ) ۱۰۰ ۲۰۰ ۳۰۰ ٤۰۰ ٦۰۰ ۷۰۰ ۸۰۰

ټ) ۱۲٥۰ ۱۳٥۰ ۱٤٥۰ ۱٥٥۰ ۱٧٥۰ ۱۸٥۰ ۱۹٥۰
ټ) ۱۲٥۰ ۱۳٥۰ ۱٤٥۰ ۱٥٥۰ ۱٧٥۰ ۱۸٥۰ ۱۹٥۰

ج) ۷۸٤ ۷۸٥ ۷۸٦ ۷۸۷ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲
ج) ۷۸٤ ۷۸٥ ۷۸٦ ۷۸۷ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲

چ) ۷٤ ۷٥ ۷٦ ۷۷ ۷۸ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۲
چ) ۷٤ ۷٥ ۷٦ ۷۷ ۷۸ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۲

ES: Unit 11. Workbook exercises. Exercise T2. Listen to each sentence, then write the number you hear. Each sentence will be read twice.
PS:

۱. موټر مې په پنځوس زره افغانۍ وخسته.
۱. موټر مې په پنځوس زره افغانۍ وخسته.

۲. پتنګ اسد ته دوه سوه افغانۍ ورکړې.
۲. پتنګ اسد ته دوه سوه افغانۍ ورکړې.

۳. ددې اس قیمت شل زره افغانۍ دی.
۳. ددې اس قیمت شل زره افغانۍ دی.

٤. کمیس مې په درې نیم سوه افغانۍ واخسته.
٤. کمیس مې په درې نیم سوه افغانۍ واخسته.

٥. خر یې دوولس نیم زره بیه کړی دی.
٥. خر یې دوولس نیم زره بیه کړی دی.

٦. دا پسه به په نه سوه درکړم.
٦. دا پسه به په نه سوه درکړم.

۷. ددې سالو قیمت دوه نیم زره دی.
۷. ددې سالو قیمت دوه نیم زره دی.

۸. څوکۍ یې په یونیم زر واخسته.
۸. څوکۍ یې په یونیم زر واخسته.

۹. دا بایسکل په اته زره ورکوی؟
۹. دا بایسکل په اته زره ورکوی؟

۱۰. تاته به یې په دوه نیم سوه هم درکړم.
۱۰. تاته به یې په دوه نیم سوه هم درکړم.

ES: Unit 11. Workbook exercises. Exercise T3. Write the Pashto numbers you hear. Each number will be read three times.
PS:

ا) ۵۲۶۷	ا) ۵۲۶۷	ا) ۵۲۶۷
ب) ۴۹۷	ب) ۴۹۷	ب) ۴۹۷
پ) ۱۶۲۲۹	پ) ۱۶۲۲۹	پ) ۱۶۲۲۹
ت) ۸۶۵	ت) ۸۶۵	ت) ۸۶۵
ټ) ۷۶۸	ټ) ۷۶۸	ټ) ۷۶۸
ث) ۶۲۱	ث) ۶۲۱	ث) ۶۲۱
ج) ۹۰۶	ج) ۹۰۶	ج) ۹۰۶
چ) ۲۲۸۰	چ) ۲۲۸۰	چ) ۲۲۸۰
ح) ۸۲۵۴	ح) ۸۲۵۴	ح) ۸۲۵۴
خ) ۱۰۷۷۸	خ) ۱۰۷۷۸	خ) ۱۰۷۷۸

ES: Unit 11. Exercise T4. Listen to each of the following statements, and mark whether a shopkeeper, a customer, or either, is likely to say it. Each statement or question will be said twice.
PS:

۱. دا قالینه په څو ورکوې؟
۱. دا قالینه په څو ورکوې؟

۲. په دوه نیم زره یې ورکوې؟
۲. په دوه نیم زره یې ورکوې؟

۳. پنځه زره بیخی ډېرې دی.
۳. پنځه زره بیخی ډېرې دی.

٤. قیمته نه ده.
٤. قیمته نه ده.

٥. په دوه زره یې که راکوی، آ یې خلم.
٥. په دوه زره یې که راکوی، آ یې خلم.

٦. د هغه کتاب قیمت څو دی؟
٦. د هغه کتاب قیمت څو دی؟

٧. یو څه نورې به هم کمې کړم.
٧. یو څه نورې به هم کمې کړم.

٨. لس زره څه شی دی، بیخی کمې دی.
٨. لس زره څه شی دی، بیخی کمې دی.

٩. په اته نیم زره یې هم نشم درکولی.
٩. په اته نیم زره یې هم نشم درکولی.

١٠. له دوه زره او اوه سوه نه یوه پیسه هم زیاته نه درکوم.
١٠. له دوه زره او اوه سوه نه یوه پیسه هم زیاته نه درکوم.

Unit 12: ملا يې ژوبله ده

ES: English Speaker
PS: Pashto speaker

ES: Unit 12. Workbook Exercises. Exercise T1. Listen to each of the following sentences, then write down what it is that hurts. Each sentence will be said twice.
PS:

١. ليلا وايی چه د اسد سر خوږ يږی.
١. ليلا وايی چه د اسد سر خوږ يږی.

٢. رابيا بهگا خپل لاس سوخولی دی.
٢. رابيا بهگا خپل لاس سوخولی دی.

٣. احمد خپله ملا ژوبله کړې ده.
٣. احمد خپله ملا ژوبله کړې ده.

٤. امان بازار ته تللی ؤ، پښې يې خوږ يږی.
٤. امان بازار ته تللی ؤ، پښې يې خوږ يږی.

٥. غلخی صاحب په مهلمستيا کې شراب څکلی دی، سر يې خوږ يږی.
٥. غلخی صاحب په مهلمستيا کې شراب څکلی دی، سر يې خوږ يږی.

٦. احمد د تور سر مات کړی دی.
٦. احمد د تور سر مات کړی دی.

٧. اسد وايی چه د احمد د لور غاښ خوږ يږی.
٧. اسد وايی چه د احمد د لور غاښ خوږ يږی.

٨. د ليلا زنگون په مېز ولگېده، ډېر سخت خوږ يږی.
٨. د ليلا زنگون په مېز ولگېده، ډېر سخت خوږ يږی.

۹. اسد سلاته کوله، خپله ګوته يې پرې کړه.
۹. اسد سلاته کوله، خپله ګوته يې پرې کړه.

۱۰. نجيب وايی که د چا سر خوږ ويږی، نو مستې دې وخوری.
۱۰. نجيب وايی که د چا سر خوږ ويږی، نو مستې دې وخوری.

ES: Unit 12. Workbook Exercises. Exercise T2. Listen to each sentence, then write in your Workbook what has been bought and how much it cost. Each sentence will be said twice.
PS:

۱. احمد يو اس اخستلی دی. قيمت يې شل زره افغانۍ دی.
۱. احمد يو اس اخستلی دی. قيمت يې شل زره افغانۍ دی.

۲. تور يوه راډيو اخستلی ده. قيمت يې اته زره افغانۍ دی.
۲. تور يوه راډيو اخستلی ده. قيمت يې اته زره افغانۍ دی.

۳. محمود يو بايسکل اخستلی دی. قيمت يې دېرش زره افغانۍ دی.
۳. محمود يو بايسکل اخستلی دی. قيمت يې دېرش زره افغانۍ دی.

٤. ليلا يو کيلو پسته اخستلې ده. قيمت يې يو نيم زر افغانۍ دی.
٤. ليلا يو کيلو پسته اخستلې ده. قيمت يې يو نيم زر افغانۍ دی.

٥. پلار مې يو پسه اخستلی دی. قيمت يې پنځلس زره افغانۍ دی.
٥. پلار مې يو پسه اخستلی دی. قيمت يې پنځلس زره افغانۍ دی.

٦. زما امريکايی ملګرې يوه ښايسته پوستينچه اخستلې ده. قيمت يې اته ويشت زره افغانۍ دی.
٦. زما امريکايی ملګرې يوه ښايسته پوستينچه اخستلې ده. قيمت يې اته ويشت زره افغانۍ دی.

۷. تره مې یو خر اخستلی دی. قیمت یې پنځه دېرش زره افغانۍ دی.
۷. تره مې یو خر اخستلی دی. قیمت یې پنځه دېرش زره افغانۍ دی.

۸. خور مې درې دودۍ اخستلی دي. قیمت یې څلیریشت افغانۍ دی.
۸. خور مې درې دودۍ اخستلی دی. قیمت یې څلیریشت افغانۍ دی.

۹. داسد ورور یو شین سالو اخستلی دی. قیمت یې درې زره افغانۍ دی.
۹. داسد ورور یو شین سالو اخستلی دی. قیمت یې درې زره افغانۍ دی.

۱۰. ورور مې گلان اخستلی دی. قیمت یې پنځوس افغانۍ دی.
۱۰. ورور مې گلان اخستلی دی. قیمت یې پنځوس افغانۍ دی.

ES: Unit 12. Workbook Exercises. Exercise T3. Write the words as they are dictated. Each word will be said three times.
PS:

۱. اصلی اصلی اصلی
۲. اعلی اعلی اعلی
۳. اکثره اکثره اکثره
٤. انتظار انتظار انتظار
٥. اوبه اوبه اوبه
٦. اورېږی اورېږی اورېږی
۷. اوړی اوړی اوړی
۸. اوږد اوږد اوږد
۹. اوس اوس اوس
۱۰. اوسېدونکی اوسېدونکی اوسېدونکی
۱۱. اوسېږی اوسېږی اوسېږی

١٢. اوه ويشت اوه ويشت اوه ويشت
١٣. بعضې بعضې بعضې
١٤. پنجشنبې پنجشنبې پنجشنبې
١٥. جمعه جمعه جمعه
١٦. خط خط خط
١٧. دوولس دولس دولس
١٨. رخصتی رخصتی رخصتی

Unit 13: په بازار کې دې څه کول؟

ES: English Speaker
PS: Pashto speaker

ES: Unit 13. Workbook Exercises. Exercise T1. Listen to each sentence, then write the subject and the object in the space provided in your workbook. Each sentence will be said three times.

PS:

١. و يې ليدلم.
١. و يې ليدلم.
١. و يې ليدلم.

٢. نن سهار مې اخبار ولوسته.
٢. نن سهار مې اخبار ولوسته.
٢. نن سهار مې اخبار ولوسته.

٣. و دې څکله؟
٣. و دې څکله؟
٣. و دې څکله؟

٤. په مېلمستيا کې مو وليدله.
٤. په مېلمستيا کې مو وليدله.
٤. په مېلمستيا کې مو وليدله.

٥. خپله مور يې راوستله؟
٥. خپله مور يې راوستله؟
٥. خپله مور يې راوستله؟

٦. و دې خوړله.
٦. و دې خوړله.
٦. و دې خوړله.

٧. کابل ته مو ولیږله.
٧. کابل ته مو ولیږله.
٧. کابل ته مو ولیږله.

٨. معاینه یې کړلو.
٨. معاینه یې کړلو.
٨. معاینه یې کړلو.

٩. کور ته مې بوته.
٩. کور ته مې بوته.
٩. کور ته مې بوته.

١٠. و مې خوړله.
١٠. و مې خوړله.
١٠. و مې خوړله.

ES: Unit 13 Workbook Exercises. Exercise T2. Listen to each of the following sentences, then write the subject and object in the space provided in your workbook. Each sentence will be said three times.

١. مېلمنو ته یې قابلی پوخ کړه.
١. مېلمنو ته یې قابلی پوخ کړه.
١. مېلمنو ته یې قابلی پوخ کړه.

٢. یو نوی موټر یې اخسته.
٢. یو نوی موټر یې اخسته.
٢. یو نوی موټر یې اخسته.

۲. چای یې څکه.
۲. چای یې څکه.
۲. چای یې څکه.

٤. دوډۍ مې خوړله.
٤. دوډۍ مې خوړله.
٤. دوډۍ مې خوړله.

٥. خور یې شفاخانې ته بیوله.
٥. خور یې شفاخانې ته بیوله.
٥. خور یې شفاخانې ته بیوله.

٦. کتاب دې لوسته.
٦. کتاب دې لوسته.
٦. کتاب دې لوسته.

۷. پلو مې پوخ کړه.
۷. پلو مې پوخ کړه.
۷. پلو مې پوخ کړه.

۸. لیلی لیدلې؟
۸. لیلی لیدلې؟
۸. لیلی لیدلې؟

۹. خپلې مور ته یې ډېر خطونه لیږله.
۹. خپلې مور ته یې ډېر خطونه لیږله.
۹. خپلې مور ته یې ډېر خطونه لیږله.

۱۰. اخبار يې اخسته.
۱۰. اخبار يې اخسته.
۱۰. اخبار يې اخسته.

ES: Unit 13. Workbook Exercises. Exercise T3. Listen to each of the following sentences, then write the subject and object in the spaces provided in your workbook. Some of the sentences are intransitive, and will not have an object. Each sentence will be said three times.

۱. په کتابخانې کې مو وليده.
۱. په کتابخانې کې مو وليده.
۱. په کتابخانې کې مو وليده.

۲. په رستوران کې يې خوړله.
۲. په رستوران کې يې خوړله.
۲. په رستوران کې يې خوړله.

۳. نه يې اخلی.
۳. نه يې اخلی.
۳. نه يې اخلی.

٤. مکتب ته نه دی تللی.
٤. مکتب ته نه دی تللی.
٤. مکتب ته نه دی تللی.

٥. اس يې په زر افغانۍ واخسته.
٥. اس يې په زر افغانۍ واخسته.
٥. اس يې په زر افغانۍ واخسته.

٦. له پوهنتون نه ندی راغلی.
٦. له پوهنتون نه ندی راغلی.
٦. له پوهنتون نه ندی راغلی.

٧. اسد پرون له خان سره بوته.
٧. اسد پرون له خان سره بوته.
٧. اسد پرون له خان سره بوته.

٨. اخبار يې په کتابخانې کې ولوسته.
٨. اخبار يې په کتابخانې کې ولوسته.
٨. اخبار يې په کتابخانې کې ولوسته.

٩. اس يې له سليم نه واخسته.
٩. اس يې له سليم نه واخسته.
٩. اس يې له سليم نه واخسته.

١٠. کتاب مې ترجمه کړ.
١٠. کتاب مې ترجمه کړ.
١٠. کتاب مې ترجمه کړ.

ES: Unit 13. Workbook Exercises. Exercise T4. Listen to the following sentences, then mark whether western or Afghan clothes are being talked about. Each sentence will be said twice.
PS:

١. پتنګ ډېره ښه دريشی واخسته.
١. پتنګ ډېره ښه دريشی واخسته.

٢. د اسد بوټونه تور دی.
٢. د اسد بوټونه تور دی.

۲. امان کندهاری واسکټ اغوستی ؤ.
۲. امان کندهاری واسکټ اغوستی ؤ.

٤. لمن دې غوړه شوې ده.
٤. لمن دې غوړه شوې ده.

٥. دلیلی ټیکری باد یووړ.
٥. دلیلی ټیکری باد یووړ.

٦. اسد خان ته څمکنۍ پښې واخستې.
٦. اسد خان ته څمکنۍ پښې واخستې.

۷. کوټ مې په مېز ایښی دی.
۷. کوټ مې په مېز ایښی دی.

۸. موزې مې په بازار کې رنګ کړې.
۸. موزې مې په بازار کې رنګ کړې.

۹. اسد زری څپلۍ اغوستې دی.
۹. اسد زری څپلۍ اغوستې دی.

۱۰. د امان وریښمین پټکی خوښیږی.
۱۰. د امان وریښمین پټکی خوښیږی.

Unit 14: په کار پسې ګرځېدلم

ES = English speaker
PS = Pashto speaker

ES: Unit 14 Workbook exercises. Exercise T1. Listen to the following sentences, then underline the season being talked about. Each sentence will be said twice.
PS:

١. د اسد ورور د اسد په څلېرېشتم کابل ته لاړه.
١. د اسد ورور د اسد په څلېرېشتم کابل ته لاړه.

٢. د ثور په پنځمه يې څه کوله؟
٢. د ثور په پنځمه يې څه کوله؟

٣. د اسد پلار د عقرب په لسمه غنم کرل.
٣. د اسد پلار د عقرب په لسمه غنم کرل.

٤. د جوزا تر دیارلسم دلته وم.
٤. د جوزا تر دیارلسم دلته وم.

٥. د حوت په شلم هوا توده شوه.
٥. د حوت په شلم هوا توده شوه.

٦. د لیلا او اسد مور د سرطان په دولسم راغله.
٦. د لیلا او اسد مور د سرطان په دولسم راغله.

٧. د ثور په نهم پېښور ته تلم.
٧. د ثور په نهم پېښور ته تلم.

٨. د امان ملګری د سنبلې په پنځه ویشتم واده کوی.
٨. د امان ملګری د سنبلې په پنځه ویشتم واده کوی.

۹. د حمل په اول خلك مېلې کولې.
۹. د حمل په اول خلك مېلې کولې.

۱۰. د میزان په شپږویشتم یې ټېلېفون را ته وکړ.
۱۰. د میزان په شپږویشتم یې ټېلېفون را ته وکړ.

ES: Unit 14. Workbook exercises. Exercise T2. Write the date mentioned in each of the following sentences. Each sentence will be said twice.
PS:

۱. د حمل په اوه ویشتم دې څه کول؟
۱. د حمل په اوه ویشتم دې څه کول؟

۲. د حمل په شپږم کابل ته تلم.
۲. د حمل په شپږم کابل ته تلم.

۳. مکتب د حوت په دېرشم شروع شو.
۳. مکتب د حوت په دېرشم شروع شو.

٤. د رابیا تره د جوزا په اوه لسم راغی.
٤. د رابیا تره د جوزا په اوه لسم راغی.

٥. امان د میزان په دوه ویشتم کور ته ته.
٥. امان د میزان په دوه ویشتم کور ته ته.

٦. مېله د حمل په دیارلسم شروع شوه.
٦. مېله د حمل په دیارلسم شروع شوه.

۷. د عقرب په یوولسم چېرې وی؟
۷. د عقرب په یوولسم چېرې وی؟

۸. د قوس په نولسم هوا سره شوه.
۸. د قوس په نولسم هوا سره شوه.

۹. لیلا د جدی په شپږویشتم را ورسېده.
۹. لیلا د جدی په شپږویشتم را ورسېده.

۱۰. د سرطان په یوولسم چېرې ته؟
۱۰. د سرطان په یوولسم چېرې ته؟

ES: Unit 14. Workbook exercises. Exercise T3. Listen to the following description of Asad's father's trip, then answer the questions in the workbook. The description will be read twice. PS:

د اسد پلار د سنبلې په پنځم ده نو ته لاړه چه خپل تربره ته یو پسه واخلی. د سنبلې په لسم له ده نو نه زرغون ښار ته لاړه. له زرغون ښار نه د سنبلې په شلم وخوخېده. د سنبلې په یوویشتم بورګ ته ورسېده. په بورګ کې یې شپه تېره کړه. د سنبلې په اته ویشتم له بورګ نه بېرته سرخاو ته لاړه. په سرخاو کې یې دوه شپې د خپلو دوستانو کره تېرې کړې. د سنبلې په دېرشم زرغون ښار ته لاړه. د میزان په دویم بېرته خپل کورته لاړه.

د اسد پلار د سنبلې په پنځم ده نو ته لاړه چه خپل تربره ته یو پسه واخلی. د سنبلې په لسم له ده نو نه زرغون ښار ته لاړه. له زرغون ښار نه د سنبلې په شلم وخوخېده. د سنبلې په یوویشتم بورګ ته ورسېده. په بورګ کې یې شپه تېره کړه. د سنبلې په اته ویشتم له بورګ نه بېرته سرخاو ته لاړه. په سرخاو کې یې دوه شپې د خپلو دوستانو کره تېرې کړې. د سنبلې په دېرشم زرغون ښار ته لاړه. د میزان په دویم بېرته خپل کورته لاړه.